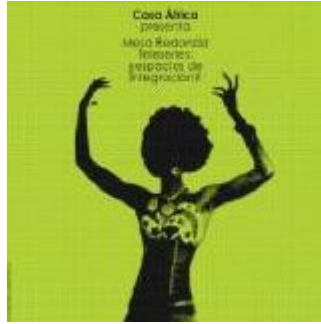


## **JORNADAS**

# **‘TELESERIES AFRICANAS, ¿ESPACIOS DE INTEGRACIÓN?’**



**CASA ÁFRICA**



## **Jornadas 'Teleseries africanas, ¿espacios de integración?'**

La Mediateca Casa África plantea un debate sobre la repercusión de las teleseries en los estereotipos sociales y la integración inter-étnica en África.

Aprovechando este foro, se dará a conocer al público en general esta curiosa fórmula que pretende favorecer la mezcla social y la protección de la diversidad lingüística y debatir sobre su efectividad.

También se utilizará este foro para presentar al público un nuevo servicio de la Mediateca Casa África: la difusión, desde la Sala Multimedia, de canales de televisión africanos.

En esta actividad participarán Miguel Cruz (director de la teleserie *Aída*), el productor nigeriano basado en Nollywood Madu Chikwendu, el representante de la productora burkinabé Films du Dromedaire Patrick Gampéné y el también nigeriano e historiador del arte Afolabi Adesanya, entre otros.

14/12/2008

## Una Casa África de telenovela



Imagen de los participantes en las jornadas sobre las teleseries africanas

Un productor de Nollywood, un ídolo del culebrón sudafricano más visto y el responsable de uno de los productos televisivos más exitosos de la parrilla nacional se reunieron en Casa África hoy. Su objetivo fue debatir sobre la fórmula de la teleserie en África y, de paso, apadrinar un nuevo servicio gratuito de Casa África: la emisión diaria en acceso libre de canales de televisión africanos.

La mesa redonda [Teleseries: ¿espacios de integración?](#) contó con el cineasta y productor Madu Chikwedu y el director de la [Nigerian Film Corporation](#), Afolabi Adesanya, en representación del prolífico Hollywood africano, situado en Nigeria. La experiencia de Burkina Faso la puso Patric Gampéné, representante de [Films du Dromadaire](#), mientras que el glamour lo aportó el actor sudafricano Mike Mvelase, uno de los villanos más populares del universo de la telenovela africana, conocido por su trabajo en una de las series fetiche del África Meridional, *Generations*. El granito de arena español lleva el nombre de Miguel Cruz, director de una de las teleseries con más adeptos en España, *Aída*, y de trabajos como *Mali: puerta del desierto*.

El punto de partida del debate se encuentra precisamente en Sudáfrica, donde las teleseries reflejan un mundo idílico de integración racial y multilingüismo. Los cinco expertos de la mesa se plantearon si ese universo paralelo que se recrea en las telenovelas es efectivo a la hora de fomentar la convivencia interétnica. Además, se intentará conocer un poco mejor la realidad televisiva en países como Nigeria o Burkina Faso y trazar paralelismos con el caso español.

**Casa África**  
presenta

**Mesa Redonda  
Teleseries:  
¿espacios de  
integración?**



Fotograma de la teleserie sudáfricana Generations

15 de diciembre de 2008 a las 20.00 h.  
Auditorio Nelson Mandela de Casa África  
Alfonso XII, 5  
Las Palmas de Gran Canaria

En Sudáfrica las teleseries intentan reflejar un mundo idílico, en el que las relaciones interétnicas son óptimas, y donde se fomenta la protección lingüística de las lenguas minoritarias, todo ello al objeto de favorecer la convivencia. ¿Hasta qué punto es esto efectivo? ¿Existen modelos similares en otras industrias televisivas como la de Nigeria o de la Burkina Faso? Para debatir de todo esto y conocer más en detalle esta fórmula televisiva, Casa África reúne a grandes expertos en la producción televisiva y cinematográfica de África y España.

**Participantes**

**Madu Chikwendu, (Nigeria).**

Cineasta y productor, presidente de la Asociación de productores de películas de Nigeria y representante de la región de África del Oeste de la Federación Panafricana de Cineastas (FEPACI).

**Afolabi Adesanya, (Nigeria).**

Director de Nigerian Film Corporation. Licenciado en cine en el San Francisco Art Institute, con amplia experiencia como crítico de arte y cine, fotoperiodista, cineasta y director de televisión.

**Patric Gampéné, (Burkina Faso).**

Representante de Films du Dromedaire, productora de cine de Burkina Faso.

**Miguel Cruz, (España).**

Director de la teleserie Aida y de producciones como 'Mali: Puerta Del Desierto'.

**Mike Mvelase, (Sudáfrica).**

Actor de reconocido prestigio en televisión, cine y teatro. Protagonista de la teleserie 'Generations'.

Para confirmar su asistencia puede inscribirse a través del correo electrónico [rodriguez@casaafrica.es](mailto:rodriguez@casaafrica.es) o llamar al 928.43.28.00 (preguntar por Lidia Rodríguez).

\*Coincidiendo con la celebración de esta mesa redonda, la Mediateca Casa África inaugura en la Sala Multimedia un nuevo servicio gratuito. Se trata de la emisión en acceso libre de canales de televisión africanos.



**CASA AFRICA**

Casa África, España y África, todos en colaboración.

Casa África es una institución que se encuentra en el País Vasco del Gobierno Español y opera en colaboración con el organismo cultural privado Alredores, consorcio del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Tenerife, Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura, de la Patronal de las Islas Canarias, Casa África que, como entidad beneficiaria, relaciona y vincula al mundo europeo con África. [www.casaafrica.es](http://www.casaafrica.es)

C/Alfonso XII, 5 - 28001 Las Palmas de Gran Canaria. Teléfono: 928 432 800 [www.casaafrica.es](http://www.casaafrica.es)

CONSEJO CASA AFRICA



MEMBROS





CASA AFRICA

Convocatoria/Nota de Prensa

## Una Casa África de telenovela

**QUÉ:** Mesa Redonda “Teleseries: ¿espacios de integración?”

**CUÁNDO:** Lunes, 15 de diciembre, a las 20.00 horas

**A CARGO DE:**

- **Miguel Cruz**, Director de la teleserie de Telecinco *Aída*
- **Manu Chikwendu**, Cineasta y productor de Nollywood y representante de la Federación Panafricana de Cineastas (FEPACI)
- **Afolabi Adesanya**, Crítico de cine, cineasta y director de televisión nigeriano
- **Patric Gampéné**, Representante de Films du Dromedaire
- **Mike Mvelase**, Actor sudafricano, protagonista de la teleserie *Generations*

**LUGAR:** Casa África, C/ Alfonso XIII, 5 35003 Las Palmas de Gran Canaria

**Los medios de comunicación podrán grabar el acto.**

**Las Palmas de Gran Canaria, 11 de diciembre de 2008.-** Un productor de Nollywood, un ídolo del “culebrón” sudafricano más visto y el responsable de uno de los productos televisivos más exitosos de la parrilla nacional, se reunirán en Casa África el lunes, 15 de diciembre, a las 20.00 horas. Su objetivo será debatir sobre la fórmula de la teleserie en África y, de paso, apadrinar un nuevo servicio gratuito de Casa África: la emisión diaria en acceso libre de canales de televisión africanos.

La mesa redonda “Teleseries: ¿espacios de integración?” contará con el cineasta y productor Madu Chikwedu y el director de la Nigerian Film Corporation, Afolabi Adesanya, en representación del prolífico Hollywood africano, situado en Nigeria. La experiencia de Burkina Faso la pondrá Patric Gampéné, representante de Films du Dromadaire, mientras que el glamour lo aportará el actor sudafricano Mike Mvelase, uno de los villanos más populares del universo de la telenovela africana, conocido por su trabajo en una de las series fetiche del África Meridional, *Generations*. El granito de arena español lleva el nombre de Miguel Cruz, director de una de las teleseries con más adeptos en España, *Aída*, y de trabajos como *Mali: puerta del desierto*.

El punto de partida del debate se encuentra precisamente en Sudáfrica, donde las teleseries reflejan un mundo idílico de integración racial y multilingüismo. Los cinco

### **CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)



CASA AFRICA

Convocatoria/Nota de Prensa

expertos de la mesa se plantearán si ese universo paralelo que se recrea en las telenovelas es efectivo a la hora de fomentar la convivencia inter-étnica. Además, se intentará conocer un poco mejor la realidad televisiva en países como Nigeria o Burkina Faso y trazar paralelismos con el caso español.

**ÁREA DE COMUNICACIÓN DE CASA ÁFRICA:** Ana Llovet, directora de Comunicación. **Ángeles Jurado.**  
[comunicacioncasafrica@casafrica.es](mailto:comunicacioncasafrica@casafrica.es) Telf. 928432800

**CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)*



CASA AFRICA

Convocatoria/Nota de Prensa

## Una Casa África de telenovela

**QUÉ:** Mesa Redonda “Teleseries: ¿espacios de integración?”

**CUÁNDO:** Lunes, 15 de diciembre, a las 20.00 horas

**A CARGO DE:**

- **Miguel Cruz**, Director de la teleserie de Telecinco *Aída*
- **Manu Chikwendu**, Cineasta y productor de Nollywood y representante de la Federación Panafricana de Cineastas (FEPACI)
- **Afolabi Adesanya**, Crítico de cine, cineasta y director de televisión nigeriano
- **Patric Gampéné**, Representante de Films du Dromedaire
- **Mike Mvelase**, Actor sudafricano, protagonista de la teleserie *Generations*

**LUGAR:** Casa África, C/ Alfonso XIII, 5 35003 Las Palmas de Gran Canaria

**Los medios de comunicación podrán grabar el acto.**

**Las Palmas de Gran Canaria, 11 de diciembre de 2008.-** Un productor de Nollywood, un ídolo del “culebrón” sudafricano más visto y el responsable de uno de los productos televisivos más exitosos de la parrilla nacional, se reunirán en Casa África el lunes, 15 de diciembre, a las 20.00 horas. Su objetivo será debatir sobre la fórmula de la teleserie en África y, de paso, apadrinar un nuevo servicio gratuito de Casa África: la emisión diaria en acceso libre de canales de televisión africanos.

La mesa redonda “Teleseries: ¿espacios de integración?” contará con el cineasta y productor Madu Chikwedu y el director de la Nigerian Film Corporation, Afolabi Adesanya, en representación del prolífico Hollywood africano, situado en Nigeria. La experiencia de Burkina Faso la pondrá Patric Gampéné, representante de Films du Dromadaire, mientras que el glamour lo aportará el actor sudafricano Mike Mvelase, uno de los villanos más populares del universo de la telenovela africana, conocido por su trabajo en una de las series fetiche del África Meridional, *Generations*. El granito de arena español lleva el nombre de Miguel Cruz, director de una de las teleseries con más adeptos en España, *Aída*, y de trabajos como *Mali: puerta del desierto*.

El punto de partida del debate se encuentra precisamente en Sudáfrica, donde las teleseries reflejan un mundo idílico de integración racial y multilingüismo. Los cinco

### **CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)



CASA AFRICA

Convocatoria/Nota de Prensa

expertos de la mesa se plantearán si ese universo paralelo que se recrea en las telenovelas es efectivo a la hora de fomentar la convivencia inter-étnica. Además, se intentará conocer un poco mejor la realidad televisiva en países como Nigeria o Burkina Faso y trazar paralelismos con el caso español.

**ÁREA DE COMUNICACIÓN DE CASA ÁFRICA:** Ana Llovet, directora de Comunicación. Ángeles Jurado.  
[comunicacioncasafrica@casafrica.es](mailto:comunicacioncasafrica@casafrica.es) Telf. 928432800

**CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)*



# Télévision

## Écrans arc-en-ciel

**En Afrique du Sud, les séries mélangent langues, couleurs et ethnies pour encourager la mixité. Plus qu'une préoccupation des producteurs, c'est une condition de diffusion.**



D.R. Sophie Ndaba et Mike Mvelase lors du tournage de la série *Generations*.

« **C**oupez ! » Les acteurs se relâchent. Le scénariste interrompt la répétition. « Tu devais la dire en zoulou cette réplique, pas en anglais ! » Dans les immenses studios de la série sud-africaine *Generations*, la star Sophie Ndaba doit reprendre la scène. L'ancien mannequin joue le rôle de Queen Moroka, magnifique quadragénaire zouloue à la tête d'une compagnie publicitaire basée à Johannesburg. Et si les textes sont aussi simples à retenir que les scénarios à écrire, le plus dur est de se souvenir dans quelle langue ils doivent être dits. Le *soap* le plus populaire de la communauté noire jongle entre quatre langues à chaque épisode : on pose une question en zoulou, on répond en anglais ou en xhosa pour finir sa réplique en sotho. Le tout sous-titré en anglais. Dans une cacophonie assez déconcertante.

Pour le producteur, Mfundu Vundla, qui dirige la plus grosse société de production sud-africaine, rien de plus normal dans ce pays « où tout le monde s'exprime de cette manière ». Dès 1994, lorsque le membre du Congrès national africain (ANC) Mfundu Vundla rentre des États-Unis, où il était en exil, il crée *Generations* pour porter sa communauté à l'écran. Et remporte un véritable succès.

Pendant l'apartheid, les seuls

Noirs qui apparaissaient dans les séries télévisées étaient réduits à des personnages caricaturaux, sans éducation, délinquants, ou encore marabouts. Dans *Generations*, les acteurs sont désormais beaux, riches et représentent cette nouvelle Afrique du Sud, où la population noire a réussi. Et la série cartonne toujours sur SABC 1, l'une des trois chaînes du service public, avec une diffusion quotidienne et un budget de 40 millions de

rands annuels (environ 4 millions d'euros).

À travers les programmes de la South African Broadcasting Corporation (SABC), le gouvernement veut montrer une nation arc-en-ciel à l'écran, en attendant que celle-ci soit réalité. Une loi a d'ailleurs été votée dès 1994 pour encourager les chaînes à diffuser des productions nationales : l'État contribue à hauteur de 10 % à la création de films ou de séries télévisées qui encouragent la mixité sociale. De même, les chaînes du service public doivent utiliser les onze langues officielles du pays dans leur programmation.

Selon Danie Odendaal, scénariste et producteur afrikaaner de la série à succès *Sewende Laan*, les efforts financiers du gouvernement n'ont pas influencé son travail. Dans ce *soap*, tous les acteurs, noirs, blancs, ou métis, parlent afrikaans. Un choix stratégique pour toucher un plus large public. Pas pour conquérir une communauté, assure-t-il : « L'afrikaans est la deuxième langue que l'on apprend à l'école après l'anglais. Au début, il y a huit ans, on touchait surtout un public afrikaaner. Mais lorsqu'on a mis les sous-titres en anglais, on s'est aperçu qu'on avait de plus en plus de téléspectateurs noirs. » Aujourd'hui, ils représentent 30 % de la part d'audience.

Et avec deux millions de téléspectateurs quotidiens, *Sewende Laan* a pris la tête de la guerre des *soaps*. Une vieille concierge anglaise, une étudiante originaire de Namibie, une mère célibataire afrikaans, à chacun son personnage. Mais les intrigues sont universelles : amours, tromperies, criminalité... Danie Odendaal affirme avoir eu l'envie de réunir toute la société sud-africaine à l'écran. Parce qu'il aime son pays, dit-il, et parce que la télévision est une arme sociale pour montrer ce qui est possible. « Notre société, regrette-t-il, n'est pas aussi mélangée que dans la série. La télé reste un monde idéal ! » ■

SOPHIE BOUILLON,  
envoyée spéciale en Afrique du Sud

**« Notre société n'est pas aussi mélangée que sur les écrans. La télé est un monde idéal. »**

Las obras de EEUU deberán hacerse con materiales del país

**ESPAÑA** Lluvias generalizadas

## Un nuevo frente afectará desde mañana a Galicia con fuertes vientos

Habrà alerta con nivel naranja al oeste y sudoeste de A Coruña y zonas de montaña entre las 22.00 horas del sábado y las 6.00 del domingo.

Consulte la previsión del tiempo



### SOLIDARIDAD El 'milagro' de Nollywood La fábrica de sueños africana

Marta Arroyo | Las Palmas

Las teleseries son un fenómeno social en África. El 'Hollywood negro' produce más de 1.000 títulos al año

ADEMÁS El JR sudafricano

Ir a **SOLIDARIDAD**



**CULTURA** 'La duda' y 'Valkiria'

## Pesos pesados en la cartelera de esta semana

Meryl Streep, en 'La duda', y Tom Cruise, en 'Valkiria', se ven las caras en unos estrenos de cine con ecos de Oscar.

Seis minutos de 'Valkiria'

Cartelera | Metrópoli



**CULTURA** Dentro del camerino

## Josep María Flotats: 'Mi formación es cartesiana'

Custodio Pastor

Es muy querido. Sólo hay que ver cómo llena el teatro con 'El encuentro de Descartes con Pascal joven'.

Noticias más leídas

1. El sexo de pago en
2. Drama antes de Fe
3. El descuido de Sig
4. Lo que viene en In
5. Cierra el gratuito 'M
6. 'De la Red pensaba
7. España tiene por p
8. Tzipi Livni denuncia
9. Vender pisos: Misi
10. El IPC adelantado s

### DEBATE

¿Cree usted que los funcionarios públicos son excesivos?

Sí

No

VOTAR

Resultados»

¿CUÁNTO CREES QUE VALE AHORA TU CASA? → Haz click aquí **suvivienda.es**



**ARTE** Del 3 de febrero al 19 de abril  
**La violencia de Bacon desembarca en el Prado**  
Raquel Quilez | Madrid  
El genio británico vino al Prado a estudiar la obra de Goya y Velázquez. Casi dos décadas después, ese mismo museo le homenajea con una retrospectiva sin precedentes.

**ESTRENOS** 'La duda' y 'Valkiria'  
**Pesos pesados en la cartelera**  
Meryl Streep, en 'La duda', y Tom Cruise, en 'Valkiria', se ven las caras esta semana en unos estrenos de cine con ecos de Oscar.  
Cartelera | Metrópoli

**CINE** Como factor de cohesión social  
**Nollywood, la fábrica de sueños africana**  
Marta Arroyo  
Las teleseries son un fenómeno social en África. El 'Hollywood negro' produce más de 1.000 títulos al año.

**MÚSICA** Animal Collective  
**Explosión de psicodelia**  
David Saavedra | Madrid  
'Merriweather post pavillion', el nuevo álbum de la banda de Baltimore Animal Collective, ya está a la venta.

**MÚSICA** Prolonga su gira  
**Madonna dará dos conciertos en España**  
La ambición rubia retoma su gira mundial 'Sticky & Sweet Tour' y esta vez sí cantará en Madrid: será el 23 de julio.

**BLOG DE PECHO** Ópera  
**¿Ama usted a Bach?**  
Rubén Amón  
El germano ha servido de argumento a la rivalidad erótico-mediático-musical que se traen Helene Grimaud y David Fray.

VÍDEO FOTOS Ver más VÍDEOS



**Valentino deslumbra en París**  
La elegancia y el estilo parecen mantenerse en la firma. | Atlas



publicidad  
**NUEVO MURANO**  
EL CROSSOVER REFINADO

**Cuenta Triodos**  
La cuenta del Ahorro Responsable

Abrir una Cuenta Triodos es una decisión socialmente responsable. Conozca los motivos aquí

**Triodos Bank**  
Un banco donde cuenta algo más que el dinero

MULTIMEDIA BLOGS ESPECIALES ENCUENTROS OPINIÓN OBITUARIOS

Servicios RSS Tu mundo Hemeroteca El tiempo 8 °C 13 °C

**elmundo.es**

**Solidaridad**  
Igualdad

**EL MUNDO**  
VER EDICIÓN IMPRESA

Líder mundial en español | Viernes 30/01/2009. Actualizado 17:10h.

en Google en elmundo.es

PORTADA ESPAÑA MUNDO DEPORTES ECONOMÍA VIVIENDA CULTURA CIENCIA SALUD TECNOLOGÍA COMUNICACIÓN TV SOLIDARIDAD



**INTEGRACIÓN** Cine como factor de cohesión social

## Nollywood, la fábrica de sueños africana

Marta Arroyo | Las Palmas

Las teleseries son un fenómeno social en África. El 'Hollywood negro' produce más de 1.000 títulos al año.

**ADEMÁS** El JR sudafricano

**ONCE** Gracias a un convenio  
**Los Goya, por primera vez accesibles a las personas sordas**

Más de un millón de personas se beneficiarán de la traducción de la ceremonia a lengua de signos.

**ONG** Votación en Internet  
**'Reality sin Show', un concurso para luchar contra la pobreza**

Marta Arroyo | Madrid

Los autores de las mejores propuestas viajarán a Perú para vivir en un barrio marginal y contar su experiencia.

**ONU** Hasta ahora ha sido simbólica  
**Crean una coalición para impulsar la protección de las víctimas de genocidio**

La coalición consensuará los criterios que se deben dar en una crisis para justificar una intervención internacional.

**ONCE** Integración  
**La imagen social de las personas con**

VÍDEO FOTOS Ver más FOTOS



### El Foro más indígena

Los grupos de indígenas piden que se defienda la Amazonía desde el Foro Social Mundial. | AP



publicidad

**CONVOCATORIA DE AYUDAS A ENTIDADES DE INTERÉS PÚBLICO Y SOCIAL**

**"No es ficción: Con CreaTVty inicié mi carrera profesional trabajando en una serie de éxito."**  
*Cristina Ballesteros, Cuarzo (Herederos).*

ASEGÚRATE una alta rentabilidad con la cuenta AZUL  
 RENTABILIDAD MES A MES TOTAL DISPONIBILIDAD  
**cuenta AZUL** 535% T.A.E.  
 Hasta el 1 de junio 2009  
 HAZTE CLIENTE  
 Banesto.com

**elmundo.es TV**  
 ESPAÑA INTERNACIONAL ECONOMÍA CULTURA CIENCIA TECNOLOGÍA DEPORTES SALUD COMUNICACIÓN TV MADRID BCN IB CVA CYL más secciones Fotos Vídeos Gráficos

Buscar en Google en elmundo.es Hemeroteca Versión texto Personalizar RSS Haga elmundo.es su página de inicio

Portada > **Televisión** Viernes, 30 enero 2009. Actualizado 15:00 (CET) Ir a **Comunicación**



## Nollywood, la fábrica de sueños africana

**Marta Arroyo**  
 Las teleseries son un fenómeno social en el continente africano. El 'Hollywood negro' produce más de 1.000 títulos al año y tiene su epicentro en Nigeria. >>

### BLANCA PORTILLO CONTRA GLENN CLOSE 'Acusados'...¿de plagio?

**Beatriz Viqueira**  
 Los parecidos entre la serie que ha estrenado Telecinco y 'Daños y perjuicios', protagonizada por Glenn Close, extienden las acusaciones de plagio por internet. >>

### CAMPAÑA TELEFÓNICA Bart Simpson se hace científico

**DATOS TV** elaborados por **InOutTV** Programación completa de 127 canales >>

Ahora (17:30)	Después	
tve1 17:30 Victoria	18:00 España directo	20:00 Gente
tve2 17:00 Grandes documentales	17:40 Jara y sedal	18:10 Pirena 2009
16:00 Tal cual lo contamos	19:00 El diario	20:15 Ven a cenar conmigo
17:20 Open de Australia 2009	20:55 Noticias Cuatro	21:30 Ajuste de cuentas
17:15 Yo soy Bea	19:00 Mujeres y hombres y...	20:15 Pasapalabra
15:25 Sé lo que hicisteis...	17:35 La tira	18:10 Caso abierto

**AUDIENCIAS**

Lo más visto ¿Qué viste?

Jueves, 29 de enero

- 5 TELECINCO** FUTBOL: COPA DEL REY:... 5.339.000 espectadores
- tve1** TELEDIARIO 1 3.257.000 espectadores
- tve1** TELEDIARIO 2 3.071.000 espectadores
- 5 TELECINCO** INFORMATIVOS... 2.879.000 espectadores
- 5 TELECINCO** LOS SIMPSON (REPETICIÓN) 2.724.000 espectadores

Ver la lista completa >>



publicidad

¿Te ayuda tu banco a llevar tu economía por buen camino?  
**BBVA**

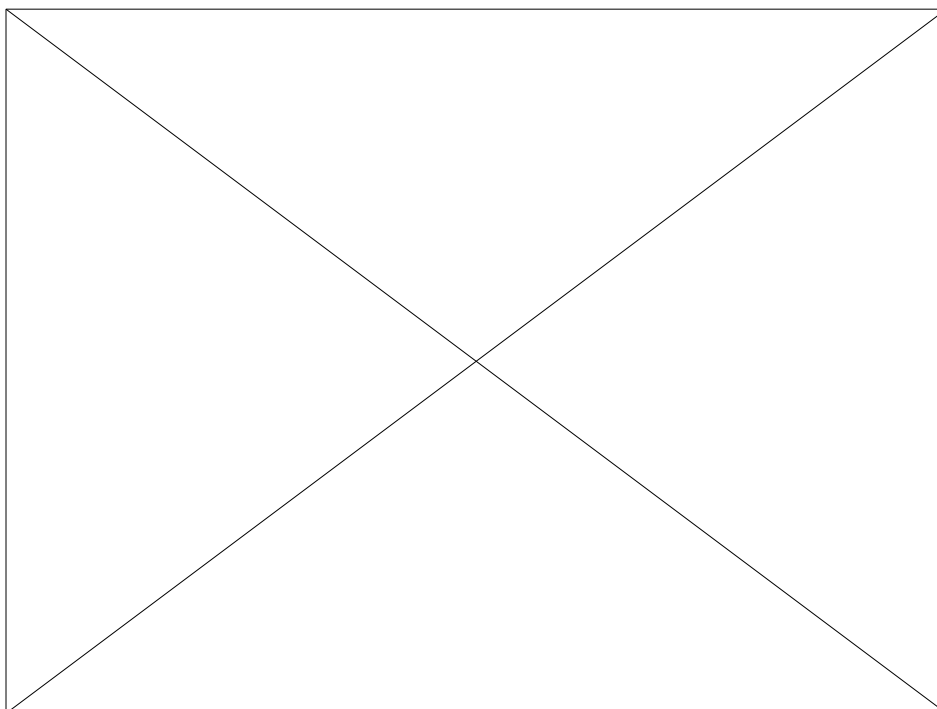
**OTROS BLOGS**

- Creativlog** Los mejores anuncios
- El catalejo** Novedades de Internet
- La foto** La imagen de la semana
- Naturablog** El blog más verde
- FORO** Entrevistas
- EL MINUTO** Los Derechos

## INTEGRACIÓN | Cine como factor de cohesión social

<http://www.elmundo.es/elmundo/2009/01/28/solidaridad/1233167448.html>

### **Nollywood: la fábrica de sueños africana**



- Su modelo de producción se basa en el uso de equipos digitales de vídeo
- Las películas se graban, se copian por miles y se venden en mercados y tiendas

*Marta Arroyo (Enviada especial)* | Las Palmas

Actualizado **viernes 30/01/2009 18:45 horas**

- [Disminuye el tamaño del texto](#)
- [Aumenta el tamaño del texto](#)

Las teleseries se han convertido en un fenómeno social en África. El secreto de su éxito es recrear un mundo idílico de integración interétnica y multilingüismo. El 'Hollywood negro' produce cientos de películas y teleseries al año, está en Nigeria y se llama Nollywood.

La bautizó así un periodista del Washington Post, partiendo del nombre de los estudios americanos, que también dio origen al Bollywood indio. Pero que nadie piense en Nollywood como un 'remake' de Hollywood.

Su modelo de producción se basa en la **utilización de equipos digitales de vídeo**. Las películas se graban en formato DVD, se copian por miles y se venden en los mercados de las principales ciudades.



El productor de Nollywood Afolabi Adesanya.

El productor Madu Chikwedu afirma que **Nollywood no es una, sino varias industrias**. "La más famosa es la anglófona, ubicada en la capital, Lagos. Utiliza el inglés y refleja la ideología del pueblo Igbo, etnia dominante en el sureste del país. La segunda la constituyen las películas indígenas en lengua yoruba. Hay una tercera en manos de la población hausa, con influencia islámica y profusión de cantos y bailes, y también una industria indígena, que se realiza en lengua edo", explica.

Concedora del interés que concitan las teleseries, la [Casa África](#) sentó en una mesa redonda a representantes del panorama televisivo africano y español, para responder a la pregunta 'Teleseries. ¿Espacios de Integración?'.

La respuesta del director de la [Nigeria Film Corporation](#), Afolabi Adesanya, es un rotundo sí. Adesanya afirma que tras la independencia de Inglaterra, en 1960, hubo una explosión audiovisual, pero la distribución estaba en manos de indios y libaneses, que importaban películas en inglés. "**Los independientes tenían que alquilar salas o proyectar en universidades**, en iglesias o en salones de hotel", señala Adesanya.

El boom se produjo hace dos décadas con la creación de canales de televisión en los distintos estados de este país, con una población de 150 millones de personas y 250 dialectos. Subvencionan la producción en las lenguas locales, especialmente en yoruba, igbo o hausa. Esto ha contribuido a reforzar una industria que **produce al año entre 1.500 y 2.000 títulos**, en su mayoría 'vídeo movies', y emplea a miles de personas. Afolabi bromea y afirma que con razón acusan a los nigerianos de "colonialismo cultural".

**Un elemento integrador**

"En los seriales nigerianos aparecen todos los estratos sociales: hombres, mujeres, niños, pobres, ricos, de diversos credos y etnias. El objetivo es lograr una audiencia lo más amplia posible", explica este veterano productor.

"La gente se reúne para ver cada nuevo título. Es como ir a misa"

La temática predominante son las historias humanas y emocionales basadas en la vida real. Amor, familia, trabajo... **Todo cabe, excepto la política.** "En todas las producciones hay un trasfondo moralizante que le dice al espectador lo que es bueno y lo que es malo", apunta Adesanya. Aunque la sociedad nigeriana es muy conservadora, han empezado a aparecer escenas de sexo, homosexualidad y lesbianismo.

En cuanto a los personajes, existe una gran mezcla. Como ocurre con los negros en las series occidentales, los blancos escasean y cuando aparecen suelen tener una connotación peyorativa: misioneros, colonialistas, esclavistas. Todo ello convierte a las teleseries en un poderoso factor de socialización y en un entretenimiento barato, para disfrutar en casa. "La gente se reúne para ver cada nuevo título. Es como ir a misa el domingo", señala el cineasta.

En cierto modo, su tirón en África es comparable al español. "Aunque en España no se incide demasiado en las identidades territoriales, sí se trata la integración social. Hay personajes de todos los estratos y en series como [Aída](#), la protagonista es de clase baja". Así lo afirma Miguel Cruz, productor de esta exitosa teleserie. Sin embargo, señala que la aparición de personajes inmigrantes normalizados es una asignatura pendiente.

### **Piratería 'transnacional'**



Logo de la productora 'Les films du dromadaire'.

Al margen de los puntos en común, hay una gran diferencia: los productores africanos no obtienen apenas beneficios. Sus series **se venden pirateadas en mercados tradicionales y en videoclubes.** Ellos no perciben derechos de autor.

Madu Chikwedu afirma que las películas nigerianas se piratean impunemente en todos los países. Dentro de la propia Nigeria existen 40.000 videoclubes que compran los



DVD y los alquilan sin pagar un naira. Pero el mayor enemigo del sector es la 'piratería transnacional'. Las televisiones de otros países adquieren las películas en tiendas y las emiten sin coste alguno. Y lo mismo ocurre en Internet. "Conocemos más de **1.500 sitios radicados en EEUU y Europa donde se piratean** productos nigerianos", se lamenta impotente.

Películas nigerianas se exhiben ya en otros países africanos como Ghana o Kenia, pero fuera del continente su proyección es aún muy residual. "Hemos empezado con lo que podríamos llamar películas de serie B, como hicieron Coppola y Scorsesse. Ahora queremos apostar por un cine de calidad y competir en los grandes festivales internacionales", dice Adesanya .

Ese es también el objetivo de Patrick Gambènè, productor independiente de Burkina Faso. Su empresa, ['Les films du Dromadaire'](#), pretende mostrar una imagen de África distinta a la de la pobreza y la marginación utilizando la sátira.

Ante la falta de ayudas gubernamentales, ha optado por integrar publicidad en la trama de sus películas para financiarse.

En su opinión, las teleseries pueden ser un factor de cohesión en un país donde hay un centenar de etnias. Para ello es necesario un cine más accesible. "Hay ayudas europeas, pero mal gestionadas. Durante mucho tiempo, el **dinero de la UE** ha ido a películas que no se veían en Burkina. Hay directores que han recibido fondos sin hacer películas", denuncia.

Para disfrutar de Nollywood, la Casa África dispone de un **servicio gratuito de emisión** diaria en acceso libre de canales africanos.